ANNEX II

PRÍLOHA II

Vzor veterinárnych osvedčení na dovoz a tranzit

Part 1

SEMEN OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES FOR IMPORT, COLLECTED IN ACCORDANCE WITH COUNCIL DIRECTIVE 88/407/EEC AS AMENDED BY DIRECTIVE 2003/43/EC

Časť 1
SPERMY DOMÁCICH ZVIERAT DRUHOV HOVÄDZIEHO DOBYTKA [NA DOVOZ, ODOBRATEJ V SÚLADE SO SMERNICOU RADY 88/407/EHS NAPOSLEDY ZMENENOU A DOPLNENOU SMERNICOU 2003/43/ES]

The following model certificate is applicable to imports of semen collected in accordance with Council Directive 88/407/EEC, as amended by Directive 2003/43/EC dispatched from an approved semen collection centre.

Vzor osvedčenia uplatniteľného na dovoz a tranzit spermy odoslanej zo schválenej inseminačnej stanice na odber spermy, ktorá bola odobratá v súlade so smernicou Rady 88/407/EHS naposledy zmenenou a doplnenou smernicou 2003/43/ES.

COUNTRY
KRAJINA:

Veterinary certificate to EU
Veterinárne osvedčenie pre dovoz do EÚ

Part I: Details of Dispatched Consignment ***(Časť I: Údaje o odoslanej zásielke)***

I.1. Consignor
Odosielatel'
Name
Meno

Address

Adresa

Postal Code
PSČ

Tel. *Tel.č*

I.2. Certificate reference number
Referenčné číslo certifikátu

I.2.a.

I.3. Central Competent Authority
Príslušný ústredný orgán

I.4. Local Competent Authority
Príslušný miestny orgán

I.5. Consignee
Príjemca

Name .
Meno

Address
Adresa

Postal Code
PSČ

Tel.
Tel.č

I.6. Person responsible for the load in EU
Osoba zodpovedná za zásielku v EÚ
Name
Meno

Address
Adresa

Postal Code
PSČ

Tel.
Tel.č

I.7. Country of origin *Krajina pôvodu*	ISO Code *ISO kód*	I.8. Region of origin *Región (oblast')*	Code *Kód*	I.9. Country of destination *Krajina určenia*	ISO Code *ISO kód*	I.10. Region of destination *Región (oblast') určcnia*	Code *Kód*
UNITED STATES	**US**			**SLOVAKIA**	**SK**		

I.11. Place of origin
Miesto pôvodu
I.11. Place of origin
Miesto pôvodu

Name
Meno

Approval Number
Schval'ovacie číslo

Address
Adresa

I.12. Place of destination
Miesto určenia

Name
Meno

Approval Number
Schval'ovacie číslo

Address
Adresa

Postal Code
PSČ

I.13. Place of loading .
Miesto naloženia

I.14 Date of departure
Dátum odjazdu

I.15. Means of transport
Dopravný prostriedok

Aeroplane ☒ *Lietadlo*
Ship ☐ *Lod'*
Railway wagon ☐*l* *Železničný vagón*
Road vehicle ☐ *Auto*
Other ☐ *Iné*

I.16. Entry BIP in EU
Vstupné stanovište hraničnej kontroly v EÚ

I.17.

Identification: *Identifikácia:* Documentary References: *Odkazy na dokla dy:*	

I.18. Description of commodity FROZEN BOVINE SEMEN *Opis komodity*	I.19 Commodity code (HS code) *Kód tovaru (CN kód)* **05 11 10**
	I.20. Quantity STRAWS *Množstvo*
I.21.	I.22. Number of packages *Počet balení*
I.23. Identification of container/Seal number *Označenie kontajnera/Číslo plomby*	I.24.

I.25. Commodity certified for *Komodity sú osvedčené na*

Artificial reproduction ☒
Umelá reprodukcia

I.26. For transit to 3rd country vis-à-vis EU☐ *Za transit cez EÚ do retej krajiny* 3rd country *Tretia krajina* ISO code *ISO kód*	I.27. For import or admission into EU ☒ *Za dovoz alebo príjem do EÚ*

I.28. Identification of commodities
Označenie komodít

Species Druh	(Scientific Name) (vedecký názov)	Breed Plemeno	Donor Identity Identita darcu	Date of Collection Dátum odberu	Approval Number of the centre Číslo schválenia stanice	Quantity Počet/Množstvo
BOVINE	**BOS TAURUS**					
BOVINE	**BOS TAURUS**					
BOVINE	**BOS TAURUS**					
BOVINE	**BOS TAURUS**					
BOVINE	**BOS TAURUS**					
BOVINE	**BOS TAURUS**					
BOVINE	**BOS TAURUS**					
BOVINE	**BOS TAURUS**					
BOVINE	**BOS TAURUS**					
BOVINE	**BOS TAURUS**					
BOVINE	**BOS TAURUS**					
BOVINE	**BOS TAURUS**					

COUNTRY **Bovine semen**
KRAJINA ***Sperma hovädzieho dobytka***

II. **Health Information** *Informácie o zdravotnom stave*	II.a. Certificate reference number *Referenčné číslo osvedčenia*	

Part II: Certification (*Časť II: Osvedčenie*)

I, the undersigned, official veterinarian, hereby certify that:
Ja, podpísaný úradný veterinárny lekár, týmto osvedčujem, že:

II.1. **UNITED STATES OF AMERICA**
(Name of exporting country) ([3])
was free from rinderpest and foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection of the semen for export and up until its date of dispatch and no vaccination against these diseases has taken place during that period;

II.1 **UNITED STATES OF AMERICA**
(názov krajiny vývozu) ([2])
bol/bola/bolo bez výskytu moru hovädzieho dobytka a slintačky a krívačky počas 12 mesiacov bezprostredne pred odberom spermy na vývoz až do dátumu odoslania a v tomto období nebolo vykonané žiadne očkovanie proti týmto chorobám.

II.2. The centre[(3)] described in Box I.11. at which the semen to be exported was collected:
II.2. Stanica[(3)], opísaná v kolónke I.11., na ktorej bola odobratá sperma určená na vývoz:

II.2.1. meets the conditions laid down in Chapter I(1) of Annex A to Council Directive 88/407/EEC;
II.2.1 spĺňa podmienky stanovené v kapitole I ods. 1 prílohy A k smernici Rady 88/407/EHS;

II.2.2. is operated and supervised in accordance with the conditions laid down in Chapter II(1) of Annex A to Council Directive 88/407/EEC;
II.2.2 je v prevádzke a pod dozorom v súlade s podmienkami stanovenými v kapitole II ods. 1 prílohy A k smernici Rady 88/407/EHS.

II.3. The centre at which the semen to be exported was collected was free from rabies, tuberculosis, brucellosis, anthrax and contagious bovine pleuropneumonia during the 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported and the 30 days after collection (in the case of fresh semen, until the day of dispatch);

II.3 Stanica, na ktorej bola sperma určená na vývoz odobratá, bola bez výskytu besnoty, tuberkulózy, brucelózy, sneti slezinnej a pľúcnej nákazy hovädzieho dobytka počas 30 dní pred dátumom odberu spermy určenej na vývoz a 30 dní po odbere (v prípade čerstvej spermy do dňa odoslania).

II.4. The bovine animals standing at the semen collection centre:

II.4 Hovädzí dobytok ustajnený na inseminačnej stanici na odber spermy:

II.4.1. come from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions in paragraph 1(b) and (c) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC;
II.4.1 pochádza z čried a/alebo sa narodil matkám, ktoré spĺňajú podmienky odseku 1 písm. b) a c) kapitoly I prílohy B k smernici 88/407/EHS;

II.4.2. come from herds or were born to dams which comply with the conditions of Chapter I.1(c) of Annex B to Directive 88/407/EEC, or were tested at the age of at least 24 months in accordance with Chapter II.1(c) of Annex B to that Directive;

II.4.2. pochádza z čried alebo sa narodil matkám, ktoré spĺňajú podmienky kapitoly I.1 písm c) prílohy B k smernici 88/407/EHS, alebo bol testovaný vo veku najmenej 24 mesiacov v súlade s kapitolou II.1 písm. c) prílohy B k uvedenej smernici;

II.4.3. underwent the tests required in accordance with paragraph 1(d) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC in the 28 days preceding the quarantine isolation period;
II.4.3. bol podrobený testom požadovaným v súlade s odsekom 1 písm. d) kapitoly I prílohy B k smernici 88/407/EHS počas 28 dní pred obdobím karanténnej izolácie;

II.4.4. have satisfied the quarantine isolation period and testing requirements laid down in paragraph 1(e) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC;

II.4.4. splnil podmienku obdobia karanténnej izolácie a požiadavky na testovanie stanovené v odseku 1 písm. e) kapitoly I prílohy B k smernici 88/407/EHS;

II.4.5. have undergone at least once a year the routine tests referred to in Chapter II of Annex B to Directive 88/407/EEC;

II.4.5. bol podrobený aspoň raz ročne rutinným testom uvedeným v kapitole II prílohy B k smernici 88/407/EHS.

II.5. The semen to be exported was obtained from donor bulls which:

II.5 Sperma určená na vývoz pochádza od darcovských býkov, ktoré:

II.5.1. satisfy the conditions laid down in Annex C to Directive 88/407/EEC;

II.5.1 spĺňajú podmienky stanovené v prílohe C k smernici 88/407/EHS;

II.5.2. have remained:

II.5.2 zostali

([1]) either [in the exporting country for at least the last six months prior to collection of the semen to be exported;]

([1]) buď [v krajine vývozu najmenej posledných šesť mesiacov pred odberom spermy určenej na vývoz;]

([1]) or ~~[in the exporting country for at least 30 days prior to the collection of the semen since entry and were imported from …….. ([2]) during the period of less than six months prior to collection of the semen and satisfied the animal health conditions applying to donors of the semen which is intended for export to the Community;]~~

~~*([1])alebo [v krajine vývozu najmenej 30 dní pred odberom spermy od vstupu a dovezené boli z ……..([2]) počas obdobia menej ako šesť mesiacov pred odberom spermy a spĺňali podmienky zdravotného stavu zvierat uplatňované na darcovské zvieratá spermy určenej na vývoz do Spoločenstva;]*~~

II.5.3. fulfil the import conditions for bovine semen laid down in the Bluetongue Chapter of the Terrestrial Animal Health Code of the OIE, depending on the status of the country or zone of residence ;

II.5.3 spĺňajú podmienky na dovoz spermy hovädzieho dobytka stanovené v kapitole venovanej katarálnej horúčke oviec kódexu OIE pre zdravotný stav zvierat žijúcich na zemi v závislosti od statusu krajiny alebo zóny pobytu;

II.5.4. were resident in the exporting country,

II.5.4 sa nachádzali v krajine vývozu,

II.5.4.1.

([1]) ~~*either* [II.5.4.1.1. which according to official findings is free from epizootic haemorrhagic disease (EHD);]~~

II.5.4.1

([1])buď ~~*[II.5.4.1.1 ktorá je podľa úradných zistení bez výskytu nákazlivej hemoragickej choroby (EHD);]*~~

([1]) or [II.5.4.1.2. in which according to official findings the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist: EHD-1 & EHD-2; and were subjected with negative results in each case to:

[(1)(5)]alebo [II.5.4.1. v ktorej sú podľa úradných zistení tieto sérotypy nákazlivej hemoragickej choroby (EHD): …… EHD 1 & EHD 2 a boli podrobené, v každom prípade s negatívnymi výsledkami, týmto testom:

([1]) either [on two occasions not more than 12 months apart in a serological test[(4)] carried out in an approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection for this consignment of semen;]]

[(1)]buď [sérologický test[(4)], dvakrát s odstupom najviac 12 mesiacov, vykonaný v schválenom laboratóriu na vzorkách krvi odobratej pred odberom a minimálne 21 dní po odbere spermy pre túto zásielku;]]

[(1)]or [a serological test[(4)] for the detection of antibody to the EHDV group, carried out on samples taken at intervals of not more than 60 days throughout the collection period and between 21 and 60 days after the final collection for this consignment of semen;]]

[(1)]alebo [sérologický test[(4)], na zistenie protilátok na skupinu vírusov nákazlivej hemoragickej choroby (EHDV), vykonaný na vzorkách odobratých v intervaloch najviac 60 dní počas obdobia odberu a od 21 do 60 dní po záverečnom odbere spermy pre túto zásielku;]]

[(1)]*or* [an agent identification test[(4)] carried out in approved laboratories on blood samples collected at commencement and conclusion of, and at least every 7 days (virus isolation test) or at least every 28 days (PCR test) during collection for this consignment of semen ;]]

[(1)]*alebo [test na identifikáciu pôvodcu[(4)], vykonaný v schválených laboratóriách na vzorkách krvi odobratých na začiatku a na konci, a aspoň každých 7 dní (test na izoláciu vírusu) alebo aspoň každých 28 dní (test PCR) počas odberu spermy pre túto zásielku;]]*

II.5.4.2.

([1]) either [II.5.4.2.1. which according to official findings is free from Akabane disease and Aino disease;]

II.5.4.2

([1])buď [5.4.2.1 ktorá je podľa úradných zistení bez výskytu choroby Akabane a choroby Aino;]

~~*([1]) or* [II.5.4.2.2 tested negative on two occasions not more than 12 months apart to a serum neutralisation test for Akabane virus and Aino virus carried out in an approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen;]~~

~~*([1])alebo [5.4.2.2 a boli dvakrát testované s negatívnym výsledkom a časovým odstupom najviac 12 mesiacov séroneutralizačným testom na vírus Akabane a na vírus Aino vykonaným vo schválenom laboratóriu na vzorkách krvi odobratých pred odberom spermy a najmenej 21 dní po odbere spermy;]*~~

II.6. The semen to be exported was collected after the date on which the centre was approved by the competent national authorities of the exporting country;

II.6 Sperma určená na vývoz bola odobratá po dátume, keď príslušné vnútroštátne orgány krajiny vývozu schválili danú stanicu;

II.7. The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC.

II.7 Sperma určená na vývoz bola spracovaná, uskladnená a prepravená za podmienok, ktoré spĺňajú požiadavky smernice 88/407/EHS.

Notes

Part I:

Box I.6.: person responsible for the load in EU: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity.

Box I.11.: place of origin shall correspond to the semen collection centre listed in accordance with Article 9(2) of Directive 88/407/EEC on the Commission website:

http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm and where the semen was collected.

Box I.22.: number of packages shall correspond to the number of containers.

Box I.23.: identification of container and seal number shall be indicated.

Box I.26.: fill in according to whether it is a transit or an import certificate.

Box I.27.: fill in according to whether it is a transit or an import certificate.

Box I.28.: *donor identity* shall correspond to the official identification of the animal.

date of collection shall be indicated in the following format: dd/mm/yyyy.

approval number of the centre shall correspond to the approval number of the semen collection centre indicated in Box I.11 where the semen was collected.

Poznámky

Časť I:

Kolónka I.6.: Osoba zodpovedná za nakládku v EÚ: táto kolónka sa má vyplniť len vtedy, ak ide o osvedčenie pre tranzitnú komoditu.

Kolónka I.11.: Miesto pôvodu zodpovedá stanici pre odber spermy uvedenej v súlade s článkom 9 ods. 2 smernice 88/407/EHS na internetovej stránke Komisie:

http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm a miestu, kde bola sperma odobratá.

Kolónka I.22.: Počet balení zodpovedá počtu nádob.

Kolónka I.23.: Uvádza sa označenie nádoby a číslo plomby.

Kolónka I.26.: Vyplňte podľa toho, či ide o tranzitné alebo dovozné osvedčenie.

Kolónka I.27.: Vyplňte podľa toho, či ide o tranzitné alebo dovozné osvedčenie.

Kolónka I.28.: Identita darcu zodpovedá oficiálnej identifikácii zvieraťa.

Dátum odberu sa udáva v tomto formáte: dd/mm/rrrr.

Číslo schválenia stanice zodpovedá číslu schválenia stanice pre odber spermy uvedenej v kolónke I.11, v ktorej bola sperma odobratá.

Part II:

(1) Delete as necessary.

(2) Only third countries listed in Annex I to Decision 2011/…/EU[C(2011) 6426].

(3) Only semen collection centres listed in accordance with Article 9(2) of Directive 88/407/EEC on the Commission website: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm

(4) Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Bluetongue Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals.

(5) Compulsory for Australia, Canada and the United States.

(6) Compulsory for Australia.

- The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.

Časť II:

(1) Nehodiace sa prečiarknite.

(2) Len tretie krajiny uvedené v prílohe I k rozhodnutiu 2011/.../EÚ [K(2011)6426].

(3) Len stanice pre odber spermy uvedené v súlade s článkom 9 ods. 2 smernice 88/407/EHS na internetovej stránke Komisie: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/ovine/index_en.htm.

(4) Normy diagnostických testov na vírus EHD sú uvedené v kapitole venovanej katarálnej horúčke oviec Príručky diagnostických testov a vakcín pre suchozemské zvieratá .

(5) Povinné pre Austráliu, Kanadu a Spojené štáty.

(6) Povinné pre Austráliu.

- *Farba podpisu a pečiatky musí byť iná ako farba tlače.*

Official veterinarian
Name (in Capital): _____Qualification and title

Date:_____ Place: Signature:_____
Stamp

Úradný veterinárny lekár
Meno (veľkými písmenami): *Kvalifikácia a titul:*
Dátum: *Miesto:* *Podpis:*
Pečiatka:

Official veterinarian _____
Name (in Capital): Qualification and title _____

Date: _____ Place: Signature: _____
Stamp

Úradný veterinárny lekár
Meno (veľkými písmenami): *Kvalifikácia a titul:*
Dátum: *Miesto:* *Podpis:*
Pečiatka: